

Comptes annuels consolidés 2014
Garde aérienne suisse de sauvetage

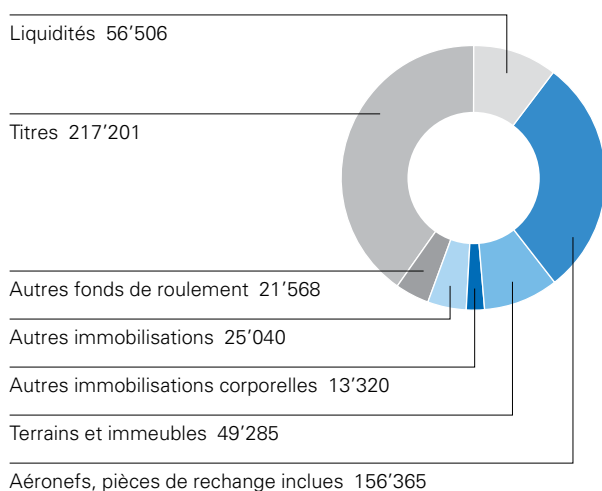
Bilan au 31 décembre

Actifs

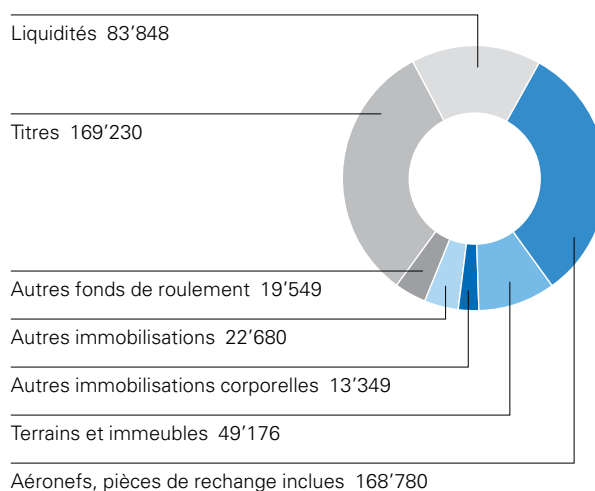
(en milliers de CHF)

		2014	en %	2013	en %
Fonds de roulement					
Liquidités	1.1	56'506	10.5	83'848	15.9
Titres	1.2	217'201	40.3	169'230	32.1
Créances résultant de livraisons et de prestations envers des tiers	1.3	6'601	1.2	6'738	1.3
Autres créances	1.4	4'717	0.9	2'315	0.4
Réserves	1.5	4'919	0.9	5'016	1.0
Actifs transitoires	1.6	5'331	1.0	5'480	1.1
Total		295'275	54.8	272'627	51.8
Immobilisations					
Immobilisations corporelles					
– Aéronefs, pièces de rechange incluses	1.7	156'365	29.0	168'780	32.0
– Terrains et immeubles	1.8	49'285	9.1	49'176	9.3
– Autres immobilisations corporelles	1.9	13'320	2.5	13'349	2.5
Immobilisations incorporelles	1.10	11'488	2.1	9'353	1.8
Immobilisations financières	1.11	5'295	1.0	5'126	1.0
Actifs liés	1.12	8'257	1.5	8'201	1.6
Total		244'010	45.2	253'985	48.2
Total des actifs		539'285	100.0	526'612	100.0

2014 (en milliers de CHF)



2013 (en milliers de CHF)



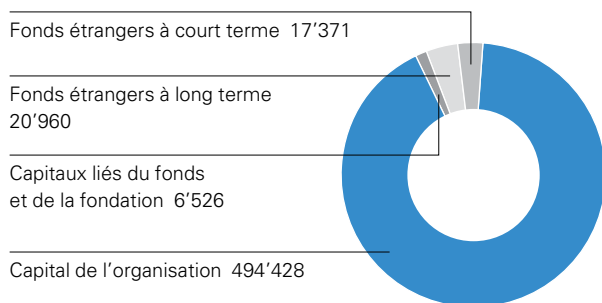
■ Fonds de roulement ■ Immobilisations

Passifs

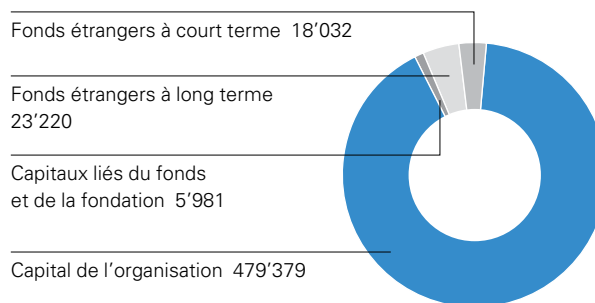
(en milliers de CHF)

		2014	en %	2013	en %
Fonds étrangers à court terme					
Engagements sur livraisons et prestations à des tiers		6'250	1.2	5'739	1.1
Autres engagements à court terme	1.13	1'341	0.2	1'836	0.3
Passifs transitoires		2'167	0.4	1'497	0.3
Provisions	1.14	7'613	1.4	8'960	1.7
Total		17'371	3.2	18'032	3.4
Fonds étrangers à long terme					
Provisions	1.14	20'960	3.9	23'220	4.4
Total		20'960	3.9	23'220	4.4
Total fonds étrangers		38'331	7.1	41'252	7.8
Capitaux liés du fonds et de la fondation	1.15	6'526	1.2	5'981	1.2
Capital de l'organisation					
Capital versé	1.16	100	0.0	100	0.0
Capital réalisé libre	1.16	269'156	49.9	271'335	51.5
Réserve d'investissement	1.16	220'000	40.8	203'000	38.5
Capital réalisé immobilisé	1.16	5'172	1.0	4'944	1.0
Total		494'428	91.7	479'379	91.0
Total des passifs		539'285	100.0	526'612	100.0

2014 (en milliers de CHF)



2013 (en milliers de CHF)



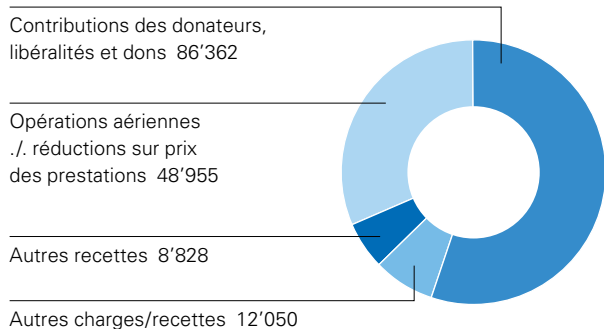
■ Fonds étrangers ■ Capital de l'organisation

Compte d'exploitation

(en milliers de CHF)

		2014	en %	2013	en %
Produits d'exploitation					
Contributions des donateurs, libéralités et dons	2.1	86'362	59.9	84'970	61.6
Opérations aériennes	2.2	59'300	41.2	57'098	41.4
Autres recettes	2.3	8'828	6.1	7'837	5.7
Réductions sur prix des prestations	2.4	-10'345	-7.2	-12'047	-8.7
Total		144'145	100.0	137'858	100.0
Charges d'exploitation					
Aéronefs	2.5	-18'682	-13.0	-17'181	-12.5
Charges d'intervention	2.6	-10'453	-7.3	-10'407	-7.5
Personnel	2.7	-66'537	-46.1	-64'265	-46.6
Immeubles	2.8	-3'194	-2.2	-2'821	-2.0
Maintenance technique, véhicules	2.9	-2'005	-1.4	-1'986	-1.4
Assurances	2.10	-1'379	-1.0	-1'610	-1.2
Charges de gestion et d'informatique	2.11	-7'111	-4.9	-7'105	-5.2
Relations publiques	2.12	-8'409	-5.8	-9'246	-6.7
Amortissements	2.13	-22'831	-15.8	-20'522	-14.9
Total		-140'601	-97.5	-135'143	-98.0
Résultat d'exploitation		3'544	2.5	2'715	2.0
Pertes résultant de la sortie d'immobilisations	2.14	-27	0.0	-1'478	-1.2
Résultat financier	2.15	11'041	7.6	5'600	4.1
Résultats du fonds et de la fondation liés	2.16	601	0.4	-175	-0.1
Autres résultats		438	0.3	-308	-0.2
Impôt sur les bénéfices		-3	0.0	-6	0.0
Résultat annuel avant prélèvement sur capital de la fondation liée		15'594	10.8	6'348	4.6
Affectation au/Prélèvement sur capital de la fondation liée	2.16	-545	-0.4	269	0.2
Résultat annuel avant affectation au capital de l'organisation		15'049	10.4	6'617	4.8
Affectation au capital de l'organisation		-15'049	-10.4	-6'617	-4.8
Résultat annuel		0	0.0	0	0.0

Recettes 2014 (en milliers de CHF)

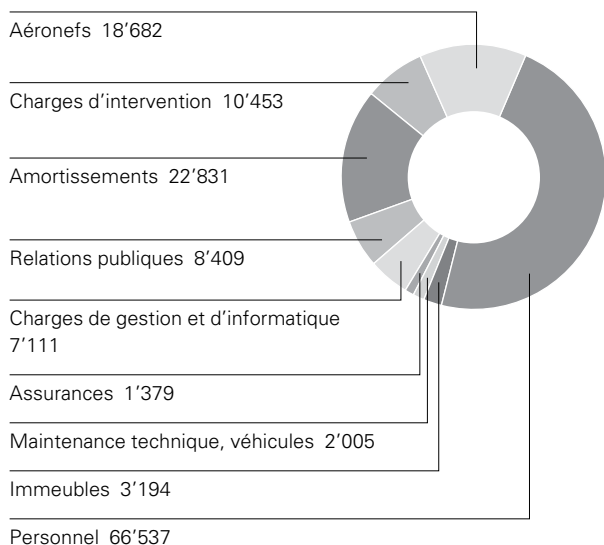


Commentaire

Les recettes issues des contributions, dons et libéralités des donateurs ont augmenté de CHF 85,0 millions à CHF 86,4 millions, les contributions des donateurs représentant à elles seules CHF 0,9 million. Cette hausse correspond à quelque 38 000 nouvelles cartes de donateurs.

Les recettes issues des opérations aériennes se sont accrues de CHF 3,9 millions par rapport à l'année précédente, ce qui est dû à une fréquence d'intervention plus élevée.

Charges 2014 (en milliers de CHF)



Commentaire

Les charges d'exploitation ont augmenté de CHF 5,5 millions, surtout en raison de la progression des frais de personnel et du besoin d'amortissement accru.

Résultat annuel 2014

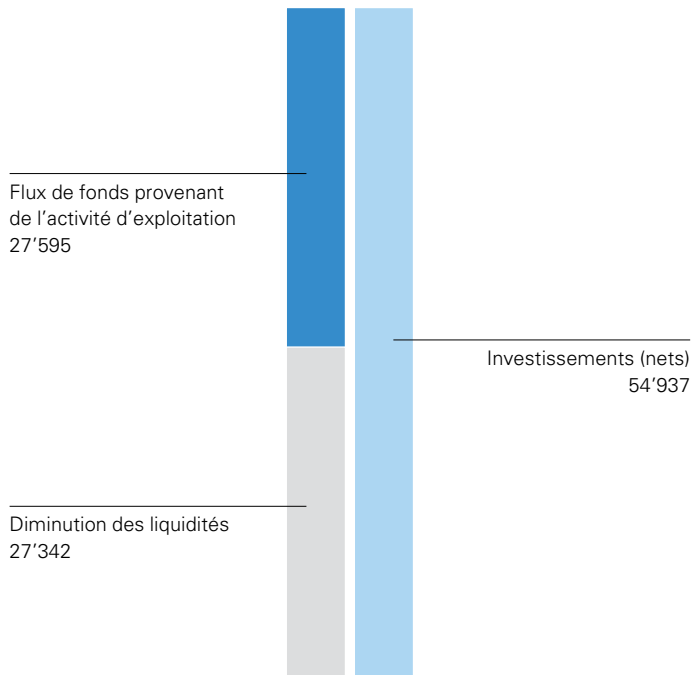
Commentaire

Le résultat d'exploitation est en hausse de CHF 0,8 million à CHF 3,5 millions par rapport à l'année précédente. Compte tenu du résultat financier positif, il a été possible d'attribuer un résultat annuel de CHF 15,0 millions au capital de l'organisation.

Flux de trésorerie

(in TCHF)	2014	2013
Résultat annuel avant prélèvement sur le capital de la fondation liée	15'594	6'348
Amortissements des immobilisations	22'831	20'522
Abandon de créances en faveur de donateurs, paysans de montagne et personnes en situation de détresse sociale	10'585	10'644
Pertes sur débiteurs	246	139
Diminution/Augmentation des provisions	-3'607	1'251
Gains sur placements financiers	-300	-340
Pertes résultant de la sortie d'immobilisations	27	1'478
Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	-10'694	-8'773
Diminution/Augmentation des réserves	97	-506
Augmentation des autres créances et des actifs transitoires	-2'253	-1'257
Augmentation des engagements résultant de livraisons et de prestations	511	96
Augmentation des autres engagements et des passifs transitoires	175	1'611
Gains/Pertes réalisé(e)s et non réalisé(e)s sur titres	-5'617	-1'254
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation	27'595	29'959
Investissements		
– dans des titres	-42'354	-
– dans des aéronefs	-3'358	-6'000
– dans des terrains et immeubles	-2'159	-7'853
– dans d'autres immobilisations corporelles	-3'106	-4'735
– dans des immobilisations incorporelles	-4'094	-1'450
– dans des placements financiers	-45	0
– et apports dans des actifs liés	0	-2
Désinvestissements		
– dans d'autres immobilisations corporelles	59	63
– dans des placements financiers	120	120
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	-54'937	-19'857
Diminution/Augmentation des liquidités	-27'342	10'102
État des liquidités au 1 ^{er} janvier	83'848	73'746
État des liquidités au 31 décembre	56'506	83'848

Flux de trésorerie 2014 (in TCHF)



Commentaire

Le flux de fonds lié aux activités opérationnelles s'est établi à CHF 27,6 millions. Les investissements nets se sont élevés à CHF 55,0 millions. Les liquidités sont en hausse de CHF 27,3 millions.

Annexe

Principes de la présentation des comptes

La présentation des comptes de la fondation Garde aérienne suisse de sauvetage Rega et de ses filiales est conforme aux Recommandations relatives à la Présentation des Comptes (Swiss GAAP RPC, en particulier Swiss GAAP RPC 21) et donne une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats (true and fair view).

Les comptes annuels consolidés se réfèrent au principe du coût d'acquisition ou de fabrication, qui repose lui-même sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les principes essentiels de la présentation du bilan sont présentés à la page 9.

Principes et périmètre de consolidation

Les comptes annuels consolidés se basent sur les comptes individuels, établis selon des principes uniformes, de toutes les sociétés et fondations dans lesquelles la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega détient, directement ou indirectement, plus de 50 % des droits de vote ou qu'elle contrôle par le biais du Conseil de fondation (cf. point 1.15, page 21).

Outre la Rega, les sociétés anonymes et les fondations suivantes font partie du périmètre de consolidation:

Société	Siège	Capital social en CHF	Participations en %		But social	Lien
			2014	2013		
Schweizerische Luft-Ambulanz AG	Kloten	100'000	100	100	Société d'exploitation d'aéronefs	Cons.
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100	100	Détentrice des participations	Cons.
Caretel AG	Kloten	100'000	100	100	Inactive	Cons.
Alp Air AG	Kloten	100'000	100	100	Inactive	Cons.
Fondation Ilse et Kurt Rüdiger	Kloten				Fondation donatrice dont les produits sont versés à la Rega	C.

Cons. = Consolidation intégrale C. = Combinée

La consolidation du capital dans les sociétés anonymes s'effectue selon la méthode anglo-saxonne de l'acquisition Purchase Method. Les fonds propres des filiales, au moment de l'acquisition ou au moment de la création, sont comptabilisés sur la base de la valeur comptable de leurs participations dans la Rega. Aucune des sociétés anonymes appartenant au périmètre de consolidation ne présente de survalueur (goodwill).

La fondation Rega nommant le Conseil de la fondation Ilse et Kurt Rüdiger en vertu des statuts; cette dernière est associée à la Rega, et son unique objectif est de reverser les produits du patrimoine de la fondation à la Rega, qui en dispose librement.

Conformément à la méthode de la consolidation intégrale, les actifs et les passifs ainsi que les charges et les recettes des sociétés consolidées (sociétés anonymes et fondations) sont entièrement comptabilisés. Les parts des actionnaires minoritaires dans le résultat et dans les fonds propres des filiales sont calculées en fonction du ratio de participation de ces dernières et indiquées séparément dans le bilan et le compte d'exploitation. Les éventuels gains intermédiaires sont éliminés.

Les sociétés dont le capital social est détenu par le groupe à hauteur de 20 à 49 % figurent dans les comptes annuels consolidés comme des participations non consolidées aux fonds propres; fin 2014, aucune participation de cette nature n'existait. Les participations en dessous de 20% figurent au bilan à leur valeur d'acquisition, déduction faite des correctifs de valeur nécessaires. Elles sont indiquées au poste Immobilisations financières (cf. point 1.11, page 18).

Évaluation des immobilisations corporelles et incorporelles

Les immobilisations corporelles et incorporelles sont inscrites au bilan à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, déduction faite des amortissements nécessaires. Les amortissements sont effectués, à l'exception de la propriété immobilière, de façon linéaire à partir des valeurs d'acquisition ou de fabrication, en fonction de leur durée d'utilisation estimée. La limite d'activation se monte à CHF 5'000, et à CHF 3'000 pour les biens d'équipement informatiques.

Les durées estimées d'utilisation des équipements sont:

Centre Rega, Kloten	50 ans	
Bâtiments des bases	35 ans	
Immeubles (agrandissement, installation)	20 ans	
Avions	15 ans	(20 % valeur résiduelle)
Hélicoptères	14 ans	(20 % valeur résiduelle)
Pièces de rechange pour les aéronefs	15/14 ans	(avions/hélicoptères)
Machines, installations	10 ans	
Mobilier	8 ans	
Véhicules automobiles	6 ans	
Télécommunication/radio	6 ans	
Appareils médicaux et d'intervention	4 ans	
Matériel informatique	4 ans	
Immobilisations incorporelles		
– Logiciels	4 ans	
– Concessions	5 ans	

Évaluation des titres

Les titres sont inscrits au bilan à la valeur boursière au 31.12.

Réserves

Les réserves sont inscrites au bilan à la valeur moyenne d'acquisition.

Provisions

Les provisions sont constituées pour les engagements existants ou attendus ou dont le montant est incertain.

Le montant des provisions est basé sur l'évaluation par le Conseil de fondation et correspond aux charges futures escomptées à la date de clôture du bilan.

Autres actifs/autres fonds étrangers à court et à long termes

Sans autre mention, les autres actifs et les autres fonds étrangers à court et à long termes sont indiqués à la valeur nominale moins les correctifs de valeur éventuellement nécessaires.

Explications relatives au bilan

Actifs

1.1 Liquidités

Les liquidités comprennent les avoirs en caisse ainsi que les avoirs sur compte de chèques postaux et en banque.

1.2 Titres

(en milliers de CHF)	2014	en %	2013	en %	Marges de fluctuation stratégiques*
Liquidité dans les dépôts	45'973	21.2	13'047	7.7	0–56 %
Obligations en CHF	90'168	41.5	86'848	51.3	25–75 %
Obligations en monnaie étrangère/CHF (hedged)	16'380	7.5	4'879	2.9	0–10 %
Actions Suisse	15'225	7.0	17'711	10.5	0–14 %
Actions étranger	16'462	7.6	15'957	9.4	0–13 %
Immobiliers Suisse (indirects)	21'477	9.9	20'553	12.1	5–14 %
Placements alternatifs	11'516	5.3	10'235	6.1	0–15 %
Total	217'201	100.0	169'230	100.0	

* Les marges de fluctuation stratégiques correspondent au règlement de la fondation Garde aérienne suisse de sauvetage Rega.

La stratégie de placement est axée sur la préservation du capital.

Les portefeuilles de titres sont gérés sous mandat par deux établissements bancaires et détenus à titre de réserve en vue de l'acquisition de biens d'équipement et pour garantir le service de sauvetage sur le long terme.

Des dérivés permettant d'atténuer les variations de portefeuille sont utilisés en vue de couvrir les risques. Au 31.12.2014, les positions d'instruments dérivés suivantes étaient ouvertes:

- Obligations CHF (en milliers de TCHF)
CONF mars 15 –12'131

De plus, au 31.12.2014, il existe un contrat à terme sur devises en USD/CHF de –3'785 milliers de CHF.

1.3 Créances résultant de livraisons et de prestations

(en milliers de CHF)	2014	2013
Créances envers des tiers résultant d'interventions (brut)	7'796	8'072
Du croire	–1'195	–1'334
Total	6'601	6'738

Les créances envers des tiers résultant d'interventions sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur; toutes les créances issues d'interventions font l'objet de correctifs de valeur individuels. Il n'est pas effectué de correctifs de valeur forfaitaires pour les risques généraux d'insolvabilité.

1.4 Autres créances

(en milliers de CHF)	2014	2013
Autres créances envers des tiers	4'707	2'306
Autres créances envers des organisations liées	10	9
Total	4'717	2'315

Les autres créances sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur nécessaires.

1.5 Réserves

(en milliers de CHF)	2014	2013
Combustibles et adjuvants pour avions	632	633
Combustibles et adjuvants pour hélicoptères	2'164	2'120
Divers combustibles et adjuvants pour aéronefs, matériel d'intervention	361	340
Télécommunication/radio	39	26
Vêtements	692	753
Matériel médical, médicaments	133	142
Matériel de bureau	134	121
Articles de kiosque et de publicité	569	674
Kérosène	195	207
Total	4'919	5'016

1.6 Actifs transitoires

(en milliers de CHF)	2014	2013
Prestations d'intervention (pas encore facturées)	2'192	3'733
Correctif de valeur sur prestations d'intervention non encore facturées	-219	-373
Autres actifs transitoires	3'358	2'120
Total	5'331	5'480

Le correctif de valeur déduit s'élève à 10% (sur la base de l'expérience des années précédentes).

1.7 Aéronefs, y compris pièces de rechange

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2014
Valeur d'acquisition					
Avions	128'838	–	–	–	128'838
Hélicoptères	174'213	237	–	4	174'454
Acomptes versés sur les aéronefs	744	1'159	–	–714	1'189
Pièces de rechange	19'852	1'962	–1'720	710	20'804
	323'647	3'358	–1'720	–	325'285
Amortissements cumulés planifiés					
Avions	75'107	6'871	–	–	81'978
Hélicoptères	65'056	7'133	–	–	72'189
Pièces de rechange	14'704	1'769	–1'720	–	14'753
	154'867	15'773	–1'720	–	168'920
Total	168'780	–12'415	–	–	156'365

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2013
Valeur d'acquisition					
Avions	128'713	99	–	26	128'838
Hélicoptères	160'755	3'936	–547	10'069	174'213
Acomptes versés sur les aéronefs	10'139	700	–	–10'095	744
Pièces de rechange	19'373	1'265	–786	–	19'852
	318'980	6'000	–1'333	–	323'647
Amortissements cumulés planifiés					
Avions	68'236	6'871	–	–	75'107
Hélicoptères	59'105	6'490	–539	–	65'056
Pièces de rechange	14'224	1'266	–786	–	14'704
	141'565	14'627	–1'325	–	154'867
Total	177'415	–8'627	–8	–	168'780

Le montant de la couverture (agreed value) de l'ensemble de la flotte s'élève au 31.12.2014 à CHF 251,0 millions.

L'augmentation du stock de pièces de rechange concerne principalement le simulateur de vol inscrit au bilan l'an dernier.

1.8 Terrains et immeubles

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2014
Valeur d'acquisition					
Centre Rega, Kloten	31'386	77	–	–	31'463
Bases d'intervention	31'144	48	–30	11'530	42'692
Installations en construction	12'704	2'034	–	–11'909	2'829
	75'234	2'159	–30	–379	76'984
Amortissements cumulés planifiés					
Centre Rega, Kloten	11'617	963	–24	–	12'556
Bases d'intervention	14'441	702	–	–	15'143
	26'058	1'665	–24	–	27'699
Total	49'176	494	–6	–379	49'285

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2013
Valeur d'acquisition					
Centre Rega, Kloten	27'521	3'884	–19	–	31'386
Bases d'intervention	34'613	349	–3'818	–	31'144
Installations en construction	9'084	3'620	–	–	12'704
	71'218	7'853	–3'837	–	75'234
Amortissements cumulés planifiés					
Centre Rega, Kloten	10'792	828	–3	–	11'617
Bases d'intervention	16'144	761	–2'464	–	14'441
	26'936	1'589	–2'467	–	26'058
Total	44'282	6'264	–1'370	–	49'176

La valeur des assurances incendie s'élève à CHF 51,2 millions, dont CHF 25,0 millions pour le Centre Rega à Kloten.

Les nouvelles constructions servant à l'exploitation pour les bases hélicoptères du Tessin et de Zweisimmen sont inscrites au bilan pour une valeur totale de CHF 11,5 millions. Le poste «Installations en construction» a diminué en conséquence. Un montant de CHF 0,4 million a en outre été transféré aux autres immobilisations incorporelles (Mobilier).

1.9 Autres immobilisations corporelles

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2014
Valeur d'acquisition					
Matériel informatique	3'075	817	-903	-	2'989
Véhicules automobiles	2'180	324	-388	-	2'116
Mobilier	23'838	1'965	-2'939	379	23'243
	29'093	3'106	-4'230	379	28'348
Amortissements cumulés planifiés					
Matériel informatique	1'451	554	-898	-	1'107
Véhicules automobiles	1'362	248	-335	-	1'275
Mobilier	12'931	2'632	-2'917	-	12'646
	15'744	3'434	-4'150	-	15'028
Total	13'349	-328	-80	379	13'320

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2013
Valeur d'acquisition					
Matériel informatique	2'844	303	-607	535	3'075
Véhicules automobiles	2'084	312	-216	-	2'180
Mobilier	19'656	4'120	-1'005	1'067	23'838
	24'584	4'735	-1'828	1'602	29'093
Amortissements cumulés planifiés					
Matériel informatique	1'652	406	-607	-	1'451
Véhicules automobiles	1'224	261	-123	-	1'362
Mobilier	11'697	2'169	-935	-	12'931
	14'573	2'836	-1'665	-	15'744
Total	10'011	1'899	-163	1'602	13'349

La couverture d'assurance prévue pour les biens mobiliers d'entreprise s'élève à CHF 59,6 millions.

Le poste «Mobilier» comprend le remplacement du propre réseau de radio-communication en Suisse.

L'an dernier, un montant de CHF 1,6 millions a été transféré des immobilisations incorporelles aux autres immobilisations incorporelles dans le cadre du projet «REMICO».

1.10 Immobilisations incorporelles

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2014
Valeur d'acquisition					
Logiciels informatiques	13'706	4'094	-490	-	17'310
Concessions	2'700	-	-	-	2'700
	16'406	4'094	-490	-	20'010
Amortissements cumulés planifiés					
Logiciels informatiques	4'421	1'938	-490	-	5'869
Concessions	2'632	21	-	-	2'653
	7'053	1'959	-490	-	8'522
Total	9'353	2'135	-	-	11'488

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties	Transferts	État 31.12.2013
Valeur d'acquisition					
Logiciels informatiques	13'905	1'450	-47	-1'602	13'706
Concessions	2'700	-	-	-	2'700
	16'605	1'450	-47	-1'602	16'406
Amortissements cumulés planifiés					
Logiciels informatiques	3'019	1'449	-47	-	4'421
Concessions	2'611	21	-	-	2'632
	5'630	1'470	-47	-	7'053
Total	10'975	-20	-	-1'602	9'353

Un montant de CHF 4,0 millions a été investi dans des logiciels dans le cadre de différents projets informatiques tels que «Communication et donateurs 2.0», «Planification des ressources Exploitation hélicoptères», «Planification de vol Jet» et «REMICO».

1.11 Immobilisations financières

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties	Amortisse- ments/ évaluation	État 31.12.2014
Prêt	360	20	- 120	-	260
Participations	345	25	- 1	17	386
Actifs issus des réserves de cotisation des employeurs	4'421	228	-	-	4'649
Total	5'126	273	- 121	17	5'295

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties	Amortisse- ments/ évaluation	État 31.12.2013
Prêt	480	-	- 120	-	360
Participations	345	-	-	-	345
Actifs issus des réserves de cotisation des employeurs	4'173	248	-	-	4'421
Total	4'998	248	- 120	-	5'126

Les prêts ont été accordés à deux organisations partenaires.

La Rega détient une participation de 4,9 % au capital de la société Medical SA, à Brüttsellen, ce qui lui confère 15,3 % des droits de vote. Elle détient également des participations minoritaires dans des entreprises partenaires.

Réserves de cotisation des employeurs (RCE)

(en milliers de CHF)	Valeur 1.1.2014	Constitution 2014	Usage 2014	Escompte 31.12.2014	Bilan 31.12.2014	Résultat des RCE inclus dans les immobilisations financières et les charges de personnel 2014
Fonds de bienfaisance de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega	4'526	228	-	- 105	4'649	228
Total	4'526	228	-	- 105	4'649	228

(en milliers de CHF)	Valeur 1.1.2013	Constitution 2013	Usage 2013	Escompte 31.12.2013	Bilan 31.12.2013	Résultat des RCE inclus dans les immobilisations financières et les charges de personnel 2013
Fonds de bienfaisance de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega	4'278	248	-	- 105	4'421	248
Total	4'278	248	-	- 105	4'421	248

Usage économique/engagement économique et charges de prévoyance

(en milliers de CHF)	Excédent de couverture 31.12.2014	Part économique de Rega		Contributions limitées à la période	Charges de prévoyance incl. dans les charges de personnel	
		31.12.2014	31.12.2013		2014	2013
Fonds de bienfaisance de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega	15'272	-	-	-	-	-
Fondation du personnel de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega	-	-	-	-	8'392	7'882
Total	15'272	-	-	-	8'392	7'882

La Fondation de prévoyance pour le personnel de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega affiche un taux de couverture de 120,7 % et ne détient pas de fonds libre.

1.12 Actifs liés

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées de revenus	Évaluation	État 31.12.2014
Actifs du fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder	1'043	-	56	1'099
Immeubles de la fondation Ilse et Kurt Rüdiger	7'158	-	-	7'158
Total	8'201	-	56	8'257

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées de revenus	Évaluation	État 31.12.2013
Actifs du fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder	949	2	92	1'043
Immeubles de la fondation Ilse et Kurt Rüdiger	7'158	-	-	7'158
Total	8'107	2	92	8'201

Les actifs et le fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder sont abordés plus en détail dans les commentaires relatifs aux passifs.

Les immeubles non commerciaux de la fondation Ilse et Kurt Rüdiger ne sont pas librement disponibles et ne peuvent être utilisés que dans le cadre des objectifs de la fondation. Selon ces derniers, les produits générés sont versés à la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega. Les immeubles sont inscrits au bilan à la valeur d'acquisition.

Passifs

1.13 Autres engagements à court terme

(en milliers de CHF)	2014	2013
Fondation de prévoyance pour le personnel	352	964
Charges sociales	754	585
Avances clients	95	137
Divers	76	148
Organisations proches	64	2
Total	1'341	1'836

1.14 Provisions

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties/ utilisation	Dissolutions	État 31.12.2014
Charges de personnel	1'960	816	-563	-	2'213
Abandon de créance*	7'000	10'441	-10'441	-1'600	5'400
Contrôles techniques	23'220	5'416	-6'268	-1'408	20'960
Total	32'180	16'673	-17'272	-3'008	28'573
Dont à court terme	8'960	11'257	-11'004	-1'600	7'613

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties/ utilisation	Dissolutions	État 31.12.2013
Charges de personnel	1'809	856	-705	-	1'960
Abandon de créance*	7'400	10'180	-10'580	-	7'000
Contrôles techniques	21'720	3'801	-1'983	-318	23'220
Total	30'929	14'837	-13'268	-318	32'180
Dont à court terme	9'209	11'036	-11'285	-	8'960

* Interventions non facturées en faveur de donateurs, de paysans de montagne ou encore de personnes en situation de détresse sociale

Le montant d'environ CHF 2,2 millions pour le personnel contient le crédit d'heures supplémentaires et le solde de vacances du personnel au 31.12.2014.

La provision pour les interventions en faveur de donateurs (abandon de créances) est ajustée au besoin effectif et a donc été réduite de CHF 1,6 millions.

Le poste « Contrôles techniques » contient les frais d'entretien cumulés de l'ensemble de la flotte au 31.12.2014.

Les travaux de maintenance sont effectués conformément à la réglementation European Aviation Safety Agency (EASA Part-145) et aux prescriptions du fabricant (cf. point 2.5, page 25).

La fondation Garde aérienne suisse de sauvetage Rega, la société Schweizerische Luft-Ambulanz AG et la fondation Ilse et Kurt Rüdiger sont exonérées de l'impôt sur le bénéfice et le capital.

Pour les autres sociétés, toutes les charges anticipées pour l'impôt sur le capital et le revenu ont été prises en compte dans les comptes annuels. Des réserves pour impôts latents sont constituées selon les taux en vigueur pour faire face à d'éventuelles divergences de données entre les comptes annuels consolidés et les bilans fiscaux; ceci n'a pas été nécessaire pour l'exercice examiné ni pour l'exercice précédent.

1.15 Capitaux liés du fonds et de la fondation

Calcul de l'évolution du capital

(en milliers de CHF)	État 1.1.2014	Entrées	Sorties/ utilisation	Dissolutions	État 31.12.2014
Fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	–	–	–	796
Fondation Ilse et Kurt Rüdiger	5'185	545	–	–	5'730
Total	5'981	545	–	–	6'526

(en milliers de CHF)	État 1.1.2013	Entrées	Sorties/ utilisation	Dissolutions	État 31.12.2013
Fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	–	–	–	796
Fondation Ilse et Kurt Rüdiger	5'454	–	– 269	–	5'185
Total	6'250	–	– 269	–	5'981

L'objectif du fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder consiste à verser ses revenus à la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega afin d'encourager les objectifs de celle-ci, tout en maintenant en permanence la substance du fonds. Ainsi, le capital du fonds ne peut être modifié que par d'éventuels versements l'alimentant. Les immobilisations financières liées inscrites à l'actif du bilan sont évaluées à leur valeur de marché. Les différences de cours en résultant sont indiquées, avec les produits directs issus de la fortune du fonds, dans le compte d'exploitation de la Rega.

Le capital de la fondation Ilse und Kurt Rüdiger constitue le capital de fondation lié qui, après l'achèvement des travaux d'assainissement des immeubles, permettra à nouveau à la Rega de faire état d'un résultat positif.

1.16 Capital de l'organisation

Calcul de l'évolution du capital

(en milliers de CHF)	Capital versé	Capital réalisé libre	Réserve d'investissement	Capital réalisé immobilisé	Total
État au 1.1.2014	100	271'335	203'000	4'944	479'379
Augmentation réserve d'investissement	–	–17'000	17'000	–	–
Affectation au capital libre (résultat annuel)	–	15'049	–	–	15'049
Utilisation et rémunération des réserves de cotisation des employeurs (RCE)	–	–228	–	228	–
État au 31.12.2014	100	269'156	220'000	5'172	494'428

(en milliers de CHF)	Capital versé	Capital réalisé libre	Réserve d'investissement	Capital réalisé immobilisé	Total
État au 1.1.2013	100	278'966	189'000	4'696	472'762
Augmentation réserve d'investissement	–	–14'000	14'000	–	–
Affectation au capital libre (résultat annuel)	–	6'617	–	–	6'617
Utilisation et rémunération des réserves de cotisation des employeurs (RCE)	–	–248	–	248	–
État au 31.12.2013	100	271'335	203'000	4'944	479'379

La réserve d'investissement a été relevée de CHF 17,0 millions. Elle indique le besoin en investissement futur nécessaire à la fin de l'exercice pour les actifs existants. Affichant CHF 220,0 millions, elle correspond aux amortissements cumulés de l'ensemble des immobilisations.

Conformément au principe du Conseil de fondation consistant à investir au moyen des fonds propres, sans financement de tiers, ce montant doit être maintenu sous forme de liquidités, et tel était le cas au 31.12.2014.

Le montant du capital de l'organisation atteignant environ CHF 494,4 millions, la Rega s'autofinance quasiment à 100 %, conformément à sa stratégie. Cela signifie que le volume d'investissement nécessaire pour l'exploitation de la Rega (somme de toutes les valeurs d'acquisition des immobilisations) peut être financé sans recours à des fonds de tiers.

Parmi les actifs et les passifs qui avaient été transférés lors de la création de la fondation Rega (ancienne association de la Garde aérienne suisse de sauvetage), le montant de CHF 100'000 a été repris comme capital versé.

Le capital réalisé immobilisé se compose des réserves de cotisation des employeurs (cf. point 1.11, page 18) ainsi que des réserves légales des filiales.

Explications relatives au compte d'exploitation

2.1 Contributions des donateurs, libéralités et dons

(en milliers de CHF)	2014	2013
Contributions des donateurs	79'711	78'801
Héritages/legs	2'973	1'918
Dons et libéralités	3'678	4'251
Total	86'362	84'970

Les revenus issus des donateurs ont enregistré une augmentation de 1,1 %. Après déduction de la TVA de CHF 6,4 millions, le montant net restant est de CHF 79,7 millions.

2.2 Opérations aériennes

(en milliers de CHF)	2014	2013
Hélicoptères	35'416	34'176
Avions	21'166	20'404
Avions de ligne	2'718	2'518
Total	59'300	57'098

Une augmentation des prestations de transport pour les avions a résulté de la hausse des interventions longs-courriers. La fréquence d'intervention s'est accrue pour les autres secteurs.

2.3 Autres recettes

(en milliers de CHF)	2014	2013
Interventions avec des tiers (ambulances, avions affrétés)	7'182	6'394
Ventes d'articles publicitaires et autres	1'646	1'443
Total	8'828	7'837

2.4 Réductions sur les prix des prestations

(en milliers de CHF)	2014	2013
Abandon de créance sur les prestations en faveur		
– des donateurs	9'446	9'636
– des paysans de montagne	996	938
– des personnes en situation de détresse sociale	42	69
– des polices et des directions de la santé cantonales	101	–
Plus-values et ajustements de tarifs	– 135	– 296
	10'450	10'347
Escomptes et rabais	1'249	1'961
Pertes sur débiteurs	522	461
Liquidation de ducroire	– 276	– 322
Liquidation de provisions pour interventions en faveur des donateurs	– 1'600	– 400
	– 105	1'700
Total	10'345	12'047

L'abandon de créances en faveur des polices et des directions de la santé cantonales a fait pour la première fois l'objet d'une saisie séparée en 2014.

2.5 Aéronefs

(en milliers de CHF)	2014	2013
Hélicoptères		
– Kérosène	2'956	2'809
– Composants et pièces de rechange	1'765	1'525
– Augmentation de la provision pour maintenance technique (net)	2'243	2'248
– Recours à des hélicoptères de tiers (charters)	2'867	2'993
– Dépenses diverses liées à l'acquisition d'hélicoptères d'intervention en montagne	–	4
	9'831	9'579
Avions		
– Kérosène	4'543	4'701
– Composants et pièces de rechange	2'333	1'041
– Augmentation de la provision pour maintenance technique (net)	1'417	1'239
– Recours à des avions-ambulances de tiers (charters)	558	621
	8'851	7'602
Total	18'682	17'181

2.6 Charges d'intervention

(en milliers de CHF)	2014	2013
Prestations des partenaires d'intervention		
– Fondation Secours Alpin Suisse (organisation liée)	1'466	1'339
– Autres (ambulances au sol)	1'742	1'555
Taxes de survol, de handling et d'atterrissage	3'456	3'469
Billets d'avion pour rapatriements par avions de ligne	1'838	1'752
Matériel d'intervention, médicaments	1'313	1'604
Frais d'intervention	558	512
Charges d'intervention directes diverses	80	176
Total	10'453	10'407

Fondée en octobre 2005, la fondation Secours Alpin Suisse est née de la collaboration entre la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega et le Club Alpin Suisse CAS. L'objet principal de la fondation Secours Alpin Suisse est le sauvetage terrestre et l'aide d'urgence à des personnes accidentées ou malades dans des zones alpines ou difficiles d'accès en Suisse. Cette activité est donc complémentaire à l'intervention de la Rega. Le capital de la fondation Secours Alpin Suisse provient à 50 % de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega et à 50 % du Club Alpin Suisse CAS. Le financement de la fondation est assuré par les recettes des interventions, les conventions de fourniture de prestations avec les cantons et les cotisations de la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega et du Club Alpin Suisse CAS.

2.7 Personnel

(en milliers de CHF)	2014	2013
Salaires et indemnités de permanence	42'999	41'643
Charges sociales	12'960	12'427
Personnel temporaire	4'926	4'518
Autres charges de personnel	5'652	5'677
Total	66'537	64'265

Au 31.12.2014, la Rega employait 379 collaboratrices et collaborateurs (370 l'année précédente), soit un équivalent de 347 postes à plein temps (337 l'année précédente).

Le poste «Personnel temporaire» englobe les coûts des médecins de bord et d'urgence externes.

2.8 Immeubles

(en milliers de CHF)

	2014	2013
Loyers	1'427	1'393
Chauffage, électricité, eau	402	368
Entretien	1'365	1'060
Total	3'194	2'821

De nombreuses acquisitions de biens meubles grèvent ce poste en relation avec la construction de nouveaux locaux pour des bases au Tessin et à Zweisimmen.

2.9 Maintenance technique/véhicules

(en milliers de CHF)

	2014	2013
Maintenance technique	1'767	1'760
Véhicules automobiles	238	226
Total	2'005	1'986

La maintenance technique comprend à nouveau un montant de CHF 0,4 million (à fonds perdu) pour l'assainissement de terrains d'atterrissage pour hélicoptères dans des hôpitaux. Elle englobe également les charges correspondant à deux projets «Contrôle en vol opérations hélicoptère sel. ICAO» et «Procédure de vol via GPS».

2.10 Assurances

(en milliers de CHF)

	2014	2013
Aéronefs	1'143	1'306
Autres assurances de choses	236	304
Total	1'379	1'610

2.11 Charges de gestion et d'informatique

(en milliers de CHF)

	2014	2013
Gestion	3'876	4'061
Informatique	3'235	3'044
Total	7'111	7'105

2.12 Relations publiques

(en milliers de CHF)	2014	2013
Charges liées aux médias, production et envoi des cartes de donateurs et journal des donateurs	5'773	6'106
Autres frais de promotion et de relations publiques	2'636	3'140
Total	8'409	9'246

La baisse des charges est due en majorité à la diminution des dépenses occasionnées par la présence lors d'expositions, les moyens publicitaires et les frais de port.

2.13 Amortissements

(en milliers de CHF)	2014	2013
Aéronefs	14'004	13'361
Pièces de rechange pour les aéronefs	1'769	1'266
Bâtiments	1'665	1'589
Autres immobilisations corporelles	3'434	2'835
Immobilisations incorporelles	1'959	1'471
Total	22'831	20'522

2.14 Pertes résultant de la sortie d'immobilisations

(en milliers de CHF)	2014	2013
Véhicules et autres immobilisations corporelles	-21	-108
Bâtiments/installations	-6	-1'370
Total	-27	-1'478

2.15 Résultat financier

(en milliers de CHF)	2014	2013
Plus-values sur les titres	11'403	8'846
Moins-values sur les titres	-5'786	-6'858
Produit des intérêts et des dividendes	5'579	3'772
Revenu locatif	86	56
Charges de gestion de fortune	-241	-216
Total	11'041	5'600

La gestion de fortune externe axée sur la préservation du capital a réalisé une performance nette de 4,9%.

2.16 Résultats du fonds et de la fondation liés

(en milliers de CHF)

	2014	2013
Fonds Peter et Lydia Ettinger-Sommerhalder		
– Recettes	58	95
– Charges (moins-values et frais bancaires)	–2	–1
	56	94
Fondation Ilse et Kurt Rüdiger		
– Recettes	838	831
– Charges	–293	–1'100
	545	–269
Total	601	–175

Les travaux d'assainissement des immeubles de la fondation Ilse und Kurt Rüdiger ayant pu être achevés l'an dernier, la Rega peut à nouveau faire état d'un résultat positif.

Données supplémentaires

Transactions et positions financières en monnaies étrangères

Les transactions en monnaies étrangères ont été converties au cours en vigueur le jour de la transaction. Les plus-values et moins-values résultant de transactions en monnaies étrangères ont été portées au compte de profits et pertes, et les actifs et passifs en monnaies étrangères détenus à la date de clôture du bilan ont été convertis au cours de fin d'année. Les moins-values et plus-values provenant de cette conversion ont été portées au compte d'exploitation.

Charges pour les prestations fournies selon Swiss GAAP RPC 21

(en milliers de CHF)	2014	2013
Frais de projet		
– Charges d'exploitation	33'477	32'456
– Charges de personnel	57'928	56'064
– Frais de voyage et de représentation	1'226	1'183
– Frais d'entretien	7'230	6'443
– Amortissements	22'578	20'346
	122'439	116'492
Frais d'administration		
– Charges d'exploitation	2'296	2'489
– Charges de personnel	7'136	6'738
– Frais de voyage et de représentation	247	280
– Frais d'entretien	977	925
– Relations publiques/gestion des donations	7'253	8'043
– Amortissements	253	176
	18'162	18'651
Total	140'601	135'143

Les frais de projet représentent les coûts générés par les services assurant les interventions opérationnelles 24 heures sur 24.

Quant aux frais d'administration, ils regroupent toutes les prestations en rapport avec le suivi et la gestion de plus de 2,5 millions de donateurs, y compris le traitement des dons, legs et libéralités individuels ainsi que la gestion d'un service d'assistance téléphonique. Cette position comprend en outre les charges découlant de la production et de l'envoi du matériel d'information détaillé, mais également les frais d'organisation et de conduite d'expositions, de journées portes ouvertes, de visites guidées et d'autres manifestations destinées au public. Certaines prestations centralisées liées à l'exploitation générale ont été comptabilisées séparément (service du personnel, installations techniques, finance et comptabilité, etc.).

Rémunération des membres des Conseils de fondation et d'administration et transactions avec des personnes proches

La rémunération du président et des membres du Conseil de fondation repose sur le règlement «Rémunération du Conseil de fondation», en vigueur depuis des années, modifié par le Conseil de fondation de la Rega pour la dernière fois en juillet 2013 et approuvé par la Surveillance fédérale des fondations en novembre 2013.

La somme totale de CHF 153'700 (contre CHF 162'250 l'année précédente) a été versée aux 16 membres du Conseil de fondation de la Rega (président et représentant CRS) sous forme de jetons de présence et pour le remboursement des frais. Les rémunérations indemnifient les membres du Conseil de fondation pour une partie des dépenses encourues dans la préparation des séances, l'examen des documents, les réunions du conseil et du comité du Conseil de fondation, les commissions spécialisées et ad-hoc, le comité consultatif, les organisations partenaires, les fondations de prévoyance et les autres sociétés dans lesquelles la Rega détient des participations.

La rémunération du président du Conseil de fondation pour l'entretien des relations avec les autorités et les partenaires, pour la direction et la préparation des activités du Conseil de fondation et du comité ainsi que pour la surveillance de l'application des décisions du Conseil de fondation et de la direction, s'est élevée à CHF 23'300, frais compris. Aucun montant supplémentaire n'a été versé pour le travail du président dans les divers organes et commissions spécialisées.

Rémunération totale des 15 membres du Conseil de fondation

- Indemnités forfaitaires CHF 60'000
- Jetons de présence CHF 50'400
- Frais CHF 20'000

Rémunération du Président du Conseil de fondation

- Indemnités forfaitaires CHF 15'000
- Jetons de présence CHF 6'300
- Frais CHF 2'000

Comme en 2013, aucune transaction n'a été effectuée avec des personnes proches durant l'exercice examiné.

Engagements conditionnels et autres engagements financiers

Au 31.12.2014 une obligation de garantie en faveur de la Direction générale des douanes à Berne a été déposée pour un montant de CHF 100'000.

En outre, la Rega détient des engagements financiers d'un montant de CHF 14,0 millions (non escompté) environ pour des contrats de location et des droits d'usufruit jusqu'en 2050.

Créances éventuelles

La Rega est régulièrement la bénéficiaire de promesses d'héritages ou de legs. À la date de clôture du bilan le 31.12.2014, la Rega avait connaissance d'héritages et de legs ouverts de l'ordre de CHF 2,3 millions.

Actifs imputés et type d'imputation

Pour la couverture d'instruments financiers, une mise en gage de titres de plus de CHF 5,0 millions a été opérée. Par ailleurs, des placements à terme à hauteur de CHF 4,0 millions ont été mis en gage dans le contexte de contrats sur devises.

Événements survenus après la date de clôture

Aucun événement ayant affecté le compte de résultats de l'exercice 2014 n'est survenu après la date de clôture du bilan.

Évaluation du risque (CO 663b ch. 12)

Lors de sa réunion du 15.12.2014, le Conseil de fondation a réexaminé et mis à jour les «Principes de la politique des risques» approuvés en 2008. Il a à cet égard suivi la proposition de la Direction et a en partie revu la pondération des dix risques les plus importants dans une matrice.

Il n'est pas exclu que les risques connus et évalués soient pondérés de manière incomplète ou erronée, car des hypothèses ont parfois dû être posées en ce qui concerne les évaluations futures.

Rapport de l'organe de révision



Rapport de l'organe de révision au Conseil de fondation de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega, Kloten

Rapport de l'organe de révision sur les comptes consolidés

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes consolidés ci-joints de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, le flux de trésorerie, le tableau de variation du capital et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014. Conformément aux dispositions de Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont soumises à aucun contrôle de l'organe de révision.

Responsabilité du Conseil de fondation

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés, conformément avec les Swiss GAAP RPC 21 et les dispositions légales, incombe au Conseil de fondation. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes consolidés afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil de fondation est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes consolidés. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes consolidés ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes consolidés. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes consolidés puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes consolidés, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes consolidés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC 21, et sont conformes à la loi suisse.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes consolidés, défini selon les prescriptions du Conseil de fondation.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

KPMG SA

Michael Herzog
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

Jan Brönnimann
Expert-réviseur agréé

Zurich, le 27 mars 2015

Garde aérienne suisse de sauvetage Rega

Case postale 1414

8058 Zurich-Aéroport

Téléphone +41 44 654 33 11

Fax +41 44 654 33 22

www.rega.ch

Publication en allemand, en français et en italien.

La version allemande fait foi.